

## Stanovisko

pracovnej skupiny AK k zmenám v kritériách,  
na ktorých základe bola posúdená spôsobilosť uskutočňovať študijný program  
podľa § 83 ods. 12 zákona

Číslo žiadosti:	2018/508-68AA
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Univerzita Komenského v Bratislave Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk poskytovania	Akademický titul
poľský jazyk a kultúra (v kombinácii)	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	denná	2 roky	slovenský jazyk a poľský jazyk	Mgr.

### Zmena sa týka kritéria:

**KSP-A3:** zmena v štruktúre vysokoškolských učiteľov po ukončení TPP

**KSP-A6:** zmena garanta za spoločný základ

A3

Splnené.

Minimálna podmienka pôsobenia, udržiavania kvality a preukázateľného rozvíjania:

Prvý profesor alebo docent

– pôvodný:

Priezvisko a meno

ZAMBOR, Ján

Tituly

prof. PhDr., PhD.

Prvý profesor alebo docent

– navrhovaný:

Priezvisko a meno

KUSÁ, Mária

Tituly

prof. PhDr., CSc.

Študijný odbor (funkcia)

prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)

Študijný odbor (titul profesor)

slavistika – slovanské literatúry

Rok udelenia

2006

Študijný odbor (titul docent)

slavistika – slovanské literatúry

Rok udelenia

1997

Veľkosť pracovného úväzku

100 %

Druhý profesor alebo docent

– bez zmeny:

Priezvisko a meno

TANESKI, Zvonko

Tituly

doc. PhDr., PhD.

Pracovisko, na ktorom sa uskutočňuje študijný program, má k dispozícii postačujúci počet vysokoškolských učiteľov na ustanovený týždenný pracovný čas.

A6

Splnené.

Pôvodný garant:

priezvisko, meno

ZAMBOR, Ján

Tituly

prof. PhDr., PhD.

Navrhovaný garant (spoločný základ):

priezvisko, meno

KUSÁ, Mária

Tituly

prof. PhDr., CSc.

rok narodenia

1957 (pred 31. 8.)

funkčné miesto v odbore

prekladateľstvo a tlmočníctvo – profesorka

habilitácia v odbore

slavistika – slovanské literatúry

Rok udelenia

1997

inaugurácia v odbore

slavistika – slovanské literatúry

Rok udelenia

2006

pracovný úväzok

100 %

Garantuje študijný program na inej vysokej škole		nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí		nie

Najvýznamnejšie výsledky navrhovanej garanky:  
prof. M. KUSÁ:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	11	2
Počet výstupov kategórie A	5	2
Počet výstupov kategórie B	121	11
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	7	7
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	12	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	13/5	2/4
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	AAB01 KUSÁ, Mária: <i>Literárny život, literárne dianie, literárny proces : vnútroliterárne, mimoliterárne a medziliterárne súvislosti ruskej literatúry 20. storočia</i> . Bratislava : Veda, 1997. 189 s. ISBN 80-224-0463-2.	
2.	AAB02 KUSÁ, Mária: <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru</i> . Bratislava : Ústav svetovej literatúry SAV, 2005. 173 s. ISBN 80-88815-15-0.	
3.	AEC04 KUSÁ, Mária: Ruská autorská pieseň v slovenskom kultúrnom priestore = Traductions des textes des chansons de provenance Russe l'espace culturel Slovaque. In: <i>Ruská poezie 20. století : recepční, genologické a strukturálně analytické pohledy</i> . Praha : Slovanský ústav AV ČR, 2007, s. 195–213. ISBN 80-86420-25-6.	
4.	AEC02 KUSÁ, Mária: Preklad v česko-slovenských súvislostiach : epizóda z dejín česko-slovenskej vzájomnosti / nevzájomnosti. In: <i>Česko-slovenská vzájemnost a nevzájemnost</i> . Brno : Masarykova univerzita, 2000, s. 113–118. - ISBN 80-210-2330-9.	
5.	AFD20 KUSÁ, Mária: Vladimír Sorokin v slovenskej a českej recepcii ako správa (?) o stave kultúrnych priestorov = Vladimir Sorokin in Slovak and Czech reception as a report (?) on the state of cultural spaces. In: <i>Súčasný výskum literárnych procesov v slovenskej a ruskej vede = Issledovanie literaturnych processov v slovackom i rossijskom literaturovedenii na sovremennom etape</i> . - Bratislava : SAP, 2012, s. 107–118. ISBN 978-80-89607-01-3. (Colloquia litteraria erudita; 5). Autor. podiel: 100 %. [Výskum procesov literatúr na prelome 20. a 21. storočia (teórie, školy, koncepcie). Medzinárodné vedecké sympóziu. Bratislava 30. 9.–1. 10. 2010]	
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	ABB KUSÁ, Mária – POSOKHIN, Ivan: Ruská poézia a próza 20. storočia. In: <i>Podoby ruského umenia 19. a 20. storočia: kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Bratislava : Univerzita Komenského, 2016, s. 49 – 116. ISBN 978-80-223-4038. (Aut. podiel M. Kusá: 50 %.)	
2.	ABD KUSÁ, Mária – GROMOVÁ, Edita – DJOVČOŠ, Martin: Súčasný stav slovenského myslenia o preklade = Present state of Slovak Thinking on Translation. In: <i>Myslenie o preklade na Slovensku</i> . Bratislava : Kalligram, 2014, s. 13 – 31. ISBN 978-80-8101-868-8. (Aut. podiel m. Kusá: 34 %.)	
3.	ABD KUSÁ, Mária – MATTOVÁ, Lucia – MOČKOVÁ LORKOVÁ, Zuzana: Situácia znovu neprirodzená (1900 – 1999) = An unnatural situation again (1900 – 1999). In: <i>Ruská literatúra v slovenskej kultúre v rokoch 1825 – 2015</i> . Bratislava : Veda, 2017, s. 139 – 154. ISBN 978-80-224-1556-9. (Aut. podiel m. Kusá: 34 %.)	
4.	ADE KUSÁ, Mária: Istorija perevoda v sfere kul'tury = The history of translation in the cultural area. How the reception of foreign national literature creates/completes receiving culture? = Kakim obrazom recepcija inostrannoj literatury sozdajet/dopolnajat prinimajuščuju kul'turu? In: <i>Visnik Charkivskogo nacional'nogo universiteta imeni V. N. Karazina</i> , č. 1102 (2014), s. 185–191. ISSN 2227-8877.	
5.	AFC KUSÁ, Mária: La diversité culturelle dans les pays baltes et son expression médiatique. In: <i>L'expression médiatique de la diversité culturelle en Europe centrale et orientale</i> . Bruxelles : Bruylant, 2013, s. 219–228. ISBN 978-2-8027-3801-5.	

<b>Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.</b>			
1.	VEGA 1/0946/11 <i>Dejiny ruskej literatúry</i> . (Spoluriešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2011–2013.		
2.	VEGA 1/0078/13: <i>Kľúčové etapy vývoja ruského umenia 19. a 20. storočia a ich rezonancia v európskom kultúrnom priestore</i> . Zodpovedný riešiteľ doc. PhDr. Michal Babiak, PhD. (Spoluriešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2013–2015.		
3.	Grant Vyšehradského fondu: Visegrad Eastern Partnership Literary Award. (Spoluriešiteľka.) <a href="http://www.veapla.eu">www.veapla.eu</a>		
4.	VEGA 1/0618/15: <i>Slovenská prekladová a literárnovedná recepcia tvorby A. S. Puškina</i> . (Spoluriešiteľka.) Riešiteľské obdobie: 2015–2017.		
5.	VEGA č. 1/0589/14 <i>Preklad ako súčasť dejín kultúrneho priestoru II. Fakty, javy a osobnosti prekladových aktivít v slovenskom kultúrnom priestore. a podoby ich fungovania v ňom</i> . (Zodpovedná riešiteľka za SAV.) Riešiteľské obdobie: 2014–2016.		

<b>Funkcie a členstvo vo vedeckých, odborných a profesijných spoločnostiach</b>			
<ul style="list-style-type: none"><li>• členka redakčnej rady časopisu <i>World Literature Studies</i> Ústavu svetovej literatúry SAV, Bratislava</li><li>• členka redakčnej rady časopisu <i>Novaja rusistika</i> vydávaného Ústavom slavistiky MU, Brno</li><li>• členka redakčnej rady časopisu <i>Rossica Olomocensia</i> vydávaného Univerzitou Palackého, Olomouc</li><li>• 1999 – 2008: členka/predseda poroty pre udelenie Ceny Jána Hollého za preklad</li><li>• 200 – 2007: podpredseda Akreditačnej komisie pre III. oddelenie vied SAV, členka AK SAV</li><li>• 2000 – 2007: členka poroty celoslovenskej <i>Prekladateľskej univerziády</i>.</li></ul>			

<b>Spolugarant (jazyková špecializácia):</b>			
<b>– bez zmeny:</b>			
priezvisko, meno	TANESKI, Zvonko	Tituly	doc. PhDr., PhD.

#### Záver:

Celkové zhodnotenie zmeny vo vzťahu k plneniu kritéria vrátane odôvodnenia (odôvodnenie len v prípade negatívneho stanoviska)	Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií PS <b>akceptuje</b> navrhnutú zmenu.
Návrh na iniciáciu akreditácie v zmysle § 83 ods. 12 zákona o vysokých školách	nie
Odporúčanie vysokej škole:	

#### Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Dňa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie (od – do)	17. 10. – 22. 10. 2018
Počet členov PS: <b>-16-</b> Zúčastnili sa: (prezenčná listina) Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených 13	Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Helena Hrehová, Ľudmila Jančková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Gabriela Petrová, Danuša Serafinová, Adam Stankowski, Ján Šlosiar, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: <b>- 13 -</b> proti: <b>- 0 -</b> zdržal/a sa: <b>- 0 -</b>
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.